Malankara Orthodox Syrian Church

Sabha Bhasuran
Visudha Vattasseril Geevarghese Mar Divanasiyude
Penkeesa Namaskaram

Sandhya Namaskaram

By His Grace Dr. Yacoob Mar Irenaeus

For Private Use Only
Introduction

In the Book of Deuteronomy, Chapter 34, we read the events of the final moments of the life of Moses. Almighty God brought Moses up to the top of Mount Nebo and he showed him the land of Canaan. The promise land of Canaan was the ultimate aim and desire of the Israelites who had been delivered from their slavery in Egypt and sojourned for years in the desert. God showed Moses the Promised Land but the shepherd who led the Israelites was not allowed to enter into this land, rather died on Mount Nebo. Today, we can say without any doubt that like the Israelites, the Malankara Orthodox Syrian Church of India has entered into our land of Canaan. God has led the Sabha into the Promised Land through our shepherd, Malankara Sabha Bhasuran, Saint Vattasseril Geevarghese Mar Dionysius. The Malankara Sabha stands today as an autonomous and autocephalous church because of the vision, desire and struggle of this church father who lived and walked on the grounds of the Old Seminary in Kottayam. The Malankara Sabha is the epitome of the word freedom because one church father believed this was the right of the church. He believed that the Malankara church was not simply a branch of another foreign church, but it is an ancient church that enjoyed a freedom from the very day that Mar Thoma Sleeha established the church in A.D. 52. In 1912, through the leadership of Vattasseril Thirumeni re-established the ancient Catholicate of Tagrith in Malankara, thus continuing the tradition of the Persian church (Eastern Syriac) with which the Malankara church traces its lineage and has had Episcopal connections from the very beginning. This solidified the independent authority of the church and ushered a new dawn in the life of the Malankara Sabha. The Malankara Church became not just the Church of Malabar as it was known in its early days. It evolved into a global church that enjoys a position in the World Council of Churches and sits firm as member of the Oriental Orthodox Churches. This was made possible through the vision of one person - Vattasseril Thirumeni. We can think of St. Vattasseril Thirumeni and the life he endured to pave the way for the modern day Malankara Sabha, through the first stanza of a poem written in 1895 by the British Poet, Rudyard Kipling:

If you can keep your head when all about you
   Are losing theirs and blaming it on you,
If you can trust yourself when all men doubt you
   But make allowance for their doubting too,
If you can wait and not be tired by waiting,
   Or being lied about, don't deal in lies,
Or being hated, don't give way to hating,
   And yet don't look too good, nor talk too wise

Mar Dionysius lived with many momentous and trying experiences during his lifetime. Most noteworthy is the Syrian Patriarch trying to usurp authority in Malankara, which increased the number of court cases requiring the
Visudha Vattasseril Geevarghese Mar Divanasios Penkeesa Namaskaram

Metropolitan to be examined in court for months on end. Mar Dionysius also faced an unlawful and unauthorized order of excommunication from the Syrian Patriarch and betrayal of his closest aides such as Mar Ivaniós of Bethany who was unwilling to stand firm in the face of struggle. The most glaring reminder of the struggles of Vattasseril Thirumeni is the brutal murder of his body guard, and he himself nearly facing the same fate in his room one evening in the Old Seminary. Vattasseril Thirumeni was the man of the hour, rising strong with bold courage and leadership against all obstacles. We also see in Vattasseril Thirumeni a model of orthodox tradition based on his unceasing prayer, intense fasting, strong personal discipline, and sacramental experiences. During his life, he sought the counsel and life example of his guru, St. Gregorios of Parumala and also Pulikootil Joseph Mar Dionysius Thirumeni. The Malankara Orthodox Syrian Church stands shining today because of the life sacrifice of Saint Vattasseril Geevarghese Mar Dionysius.
Sandhya Namaskaram

Pithavum Puthranum parishudha roohayumaaya sathyeka daivathinte thirunaamathil, thanikkku sthuthi.

Njangaludemel thante karunayum manogunavum ennekum undayirikkatte. Amen.

Aakaashavum bhoomiyum thante sthuthikal kondu niranjirikkunna balavaanaaya daivamthampuraan parishudhan, parishudhan, parishudhan, uyarangalil sthuthi. Daivamaaya Karthaavinte thirunaamathil vannavanum varunnavanum aayavan vaazhappettavanaakunnu, uyarangalil sthuthi.

KAUMA

Daivame! nee parishudhanaakunnu.
Balavaane! nee parishudhanaakunnu.
Maranamillaathavane! nee parishudhanaakunnu.
Njangalkkuvendi kurishikkappettavane! †
Njangalude mel karunayundaakaname. (3 times)

Njangalude Karthaave! njangalodu karuna cheyyaname.
Njangalude Karthaave! krupayundayi njangalodu karuna cheyyaname.
Njangalude Karthaave! njangalude shushrooshayum praarthanakalum kaikkondu njangalodu karuna cheyyaname.

Daivame ninakku sthuthi.
Srishtaave ninakku sthuthi.
Paapikalaaya ninte adiyaarodu karuna cheyyunna masiha raajaave! ninakku sthuthi. Barekmor.

THE LORD’S PRAYER

HAIL MARY

Krupa niranja mariyame! ninakku samaadhaanam. Nj rangalude Karthaavu
innodu koode. Sthreekalil nee vaazthappettavaalakunnu. Ninte udhara
phalamaaya nj rangalude Karthaaveshumashiha vaazthappettavaanakunnu.
Daivamaathaavaaya Vishudha Kanyaka Martha Mariyaame! Ippozhum ep pozhum
nj rangalude marana samayuthum paapikalaaya nj rangal kkuvendi
apekshichukollaname. Amen.

Subaho Labo Labro Vala Rooho Kadeesho

Balahaneerum, papikalumaya nj rangalhude mel anugrahanganum, karunayum,
randu lokangalilum, ennum enneku choriyappedumarakkanhame. Amen

SLOOSO

Maha kaarunyavaa namum, manushyaa snehiyumaya Karthave, ninte sabahakkum,
sreshtaa idayanaa yiirunna aayoosu muzhuvam sabhayude unnammana-thimum,
sreyassumu venni prengikkukayum, athinu samadhannahthinum,
swathanthryaththinum venni kadinamayee peedanangalum, yaathananakalum
sahikkukayum, sabhaye swathanthryathinte pacha-aaya mechil-puralillekku
soothiram naayikkukayum cheitha, nj rangalhude pithavaayaa Mar Divanasiosinte
perunal aaghoshikkan nj rangale arrharakkaname. Ee pithavum lokatheyum, swo-
kudumatheyum vittu visudha sabhakkum venni deerga-nall athitya-thu ana
cheithu. Prathi-sandhikalil thalaaraathe daiv-arsryathode sabha nangayayee
swanthanthyathinte swochantha theerathkku naayicchu. Thirusabakkum sreshtaa
idanaayii Mar Divanasiosinne niyogicha pithaavineyum, punthaneyum,
aparisudha roohayeyum nj rangal pukazthinnumu. Hosoo..

PSALM 51

Daivame ninte krupa pole ennodu karuna cheyyaname. Ninte karunayude
bahuthwathan prakaaram ente paapangale maayichukalayaname.

Ente anyaayathil ninnu enne nannayi kazhuki ente paapangalil ninnu enne
vedippakkaname. enthennaaal ente athikramangal njaan ariyunnu, ente
paapangalum eppozhum ente nereyirkkkunnu.

Ninnodu thanne njaan paapam cheyythu. Ninte thirumun pil thinmakal njaan
cheyythu. Ennaal ninte vachanathil nee neethikarikkkapedukayum, ninte nyaayaa
vidhikalil nee jayikkukaym cheyum. Enthennaal anyaayathil njaan ulbhavichu,
paapangalil ente maathavu enne garbham darikkukayum cheyythu.

Ennal neethiyil nee ishtappettu, ninte njaanathinte rahasyangal enne nee
Athinaal enne nee venmayaakename, uracha manjinekkal njaan venmayaakum.
Ninte aanandavum santhoshavum kondu enne thru pthiyaakkename; ksheenamulla ente asthikal santhoshikkum. Ente paapangalil ninnu ninte thirumukham thirichu ente athikramangal okkeyum maayikkannane.


Daivame sthuthi ninakku yogyamaakunnu. Barekmor.

*Subaho Labo Labro Vala Rooho Kadeesho - Mena olam vada mela olam ol meena meen*

Kolo
Aamo ‘de Kiso
(Oliveenthal Reethi)

Thalamura thorum sabhaye paalippan
Idayanmaare cherponam Eeso Deva Daya Cheitheedename

*Throughout generations, Jesus Christ, you sent shepherds to obey the instructions of the church. Oh Lord, have mercy on us.*

Paaradheshe Mar Thoma natt-aaha
Sabhaye than paripalaneyil Kaathon Daiva..

*For many years, as a caretaker of the church, he saved the church that Mar Thoma planted. Oh Lord, have mercy on us.*
Visudha Vattasseril Geevarghese Mar Divanasios Penkeesa Namaskaram

<table>
<thead>
<tr>
<th>Sanskrit</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Sabhaye paalipan Divanasios</td>
<td>Without any taking rest, Divanasios worked hard for the right direction of the church. Oh Lord, have mercy on us.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ida thaavuillath adhwanam cheithu</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kshobathaal thalarath oru maalumiyaayi</td>
<td>Despite all the disappointments he faced, he did not give up. Like a captain of a ship, he brought the ship, the holy church to shore. Oh Lord, have mercy on us.</td>
</tr>
<tr>
<td>Sabhayam nawgayaye thuramukham avan eatti</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Guruvaam Gregoriosil ninnum</td>
<td>From his teacher, St. Gregorios, he accepted his holy way of life as a model. Oh Lord, have mercy on us.</td>
</tr>
<tr>
<td>Pavana jeevidtha maadruhga kaikondu</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ethirum peedayum ellam ettittum</td>
<td>Though he endured opposition and sufferings, he fought with boldness for the church. Oh Lord, have mercy on us.</td>
</tr>
<tr>
<td>Sabhayude peerkai veerod-adarraddi</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nombu Namaskaram vinayam dhairyum</td>
<td>Barekmor</td>
</tr>
<tr>
<td>Nirmala jeevitham-evayal pooshithanaayi</td>
<td>By all these: Fasting, Prayer, Humility, and Having Courage, he lived a pure life of worship. Oh Lord, have mercy on us.</td>
</tr>
<tr>
<td>Barekmor</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ninne eattu oru nithyan thathanum</td>
<td>Glory to the Father, the immortal God who carried you, to the Son and Holy Spirit. Oh Lord, have mercy on us.</td>
</tr>
<tr>
<td>Eagalmaajanum roohaikkum sthothram</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Karthave! njan ninne vilichu; Ennodu nee uthararnarulichaithu, ente vachanangal sradhichu kelkaname.

Ente prarthana thirumunpake dhoopam poleyum, ente kaikalile kazcha vaikunnerathe kazchapoleyum, kaikollename. Ente hrudayam dushkaryathinu, chayukayum njan annyayakriyakal pravarthikkukayurn cheyyathirippan, ente vaiku kavalkaraneyum, ente adharangalku sookshipukaraneyum niyamikenane.


Bhoomiye kozhu pilarunnu chitharikunnathupole, pathalavathukal avarude asthikal chitharikapettu. Karthave! ente kannukal ninkaleku njan uoyarthi, ninnil saranapettu, Ente athmvine thallikalayaruthe.

Enikai kenikal marachuvachittulla prasamasarakarude kayyil ninnum enne kathukollename. Njan kadannupokumpol annyayakar orumichu thangalude valakalil veezhumarakaname.


PSALM 118


PSALM 116


Daivame! sthuthi ninakku yogyamaakunnu. Barekmor

Subaho Labo Labro Vala Rooho Kadeesho
Mena olam vada mela olam ol meena meen

Kolo
Sl’i Morio
(En Naadha Nin Krupa Ninne Reethi)

Sreshtan Mar Divanasios
Shudha padham prapichone
Nin prarthana njangalkk ennun
Kottayathaayi-i theeraname

Oh High Preist, Mar Divanasios, you walked the holy path which you achieved. May your prayers always be a fortress for us.

Daivika vijnanam nedi
Malpanmar-kum guru-vaaaranayi
Viswasa-thin pon ka-thiral
Deeptha-mathaki thiru sabhaye

_He achieved Godly wisdom and became the teacher of the church fathers. Through his golden radiance, he light up the holy church._

Sabhaye pranannu-thulyam Nee
Snehicha-thinal vairiganam
Payich-oru kroorampukale
Nishprabhamaki thuna thulyum

_You loved the church as your own life. Because of this, without any hardship, your enemies ran away easily._

Bhakthiyil mun-nerumpozhum
Prakadana vi-mukatha than poondu
Jaagkaranam nishthakal ellam
Paalich-aathi vinyathode

_Even though you were strong in your faith, you never displayed your deep faith to others. Fasting and all other disciplines, you did it with deep humility._

Sabhayude maanam rakshipan
Sahadaa thulyam pooraadi
Mar Thomayude bhavanathe
Kannmani pol kaathu thanhan

_To the save the the respect of the Holy Church, you fought like a saint. You took care of the home of St. Thomas as a father cares for his own child._

Shudhathayude balavum niravum
Roopam poondoru thanhan itha
Divanas-ios-sun athine
Sangeerthi-thimam nin ormma
Oh St. Divanasiros, you are an image of Holiness, strength, and purity. We must sing in your remembrance.

Barekmor

Subaho Labo Labro Vala Rooho Kadeesho
Mena olam vada mela olam ol meena meen

Paradatha sabhayude bhasuranaayi
Ninne niyam-ichon nithyan
Pithru-sudha-pavana roohayakaayi
Vimala sthuthi ettunnengal

You are the light of the church of India. We offer glory to the Father, Son, and Holy Spirit.

Stouman Kalos - Kurielaison

PROMIYON

Sakala jaathikaleyum shishyaaraki-kolven ennu aruli cheithu kondu thante shishyanmare kalpich-aayukukayum. Thante valsalya sishyaanaaayi Mar Thomaaye Indayilekku aayacha parisudha sabhaye stapikkukayum. Visudhanmarude sanghathilekku Geeverugheese Mar Divanasirosinne vilichu-cheerukukayum njangalkku nithya madyasthanaayi aadye hathhe nalkukayum cheitha sabha naathanaaya Kathavinu sthuthu. Thanikku thante dasanum njangalhude pithavum aaya sabha bhasuran Mar Divanasirosinte perunal aaghoshikunna...

HOOSOYO

SEDROYO

Njan visudhan-aakayal ningalum visudharaay-iripeen ennu manusharaaaya njangalodu kalpikukayum jeevitha-lakshym aayi athine njangalku nalkukayum cheitha Daivame ninnil ninnum jeevanum, jeevithavum, vishudhiyum, sathya-vishwasa paalaneethinulla thalparyavum njangal prapikkunnu. Visudhikaranam koodathe aarum oru naalum daivathhe dershikkukayilla ennu apostolan njangale padippich-irikiyal visudhi daivathinte marmavom thanne


madyasthathayaal roogikalkku sahuhyakavum, mano-dhukitharkku aaswasavum, 
vazhi yaathra-cheyyunavarkku samrekshanavum, paithengalkku yogamayaaya 
valarcheyum, pallikkalkku nirappum, dhairaagalkku samanadhanavum 
nalkenham. Ee pithavinte madyasthathayil aabhayam prapichukondu ninte 
thirusannidhiyil samarppikunna yaajanagalkku marupaddi-yarulanamme. 
Njangaal ninakkum, ninte pithavinum, parisudha roohayakkum, sthuthiyum 
sthothravum, karettum. Hos... 

Daivathil ninnu kadangalkku pariharavum, papangalkku mochanavum, randu 
lokangalilum, ennekkum nam kaikollumaarakatte. 
Amen.

Kolo
Moreo Moran
(Outayon naadtha...nee udhaanam cheithapol...)

Divanyas-ios Pavana Charithan Than Orma 
Sabhayum Sutharm - Modathod- ealppu 
Prana Priyanam - Naathan Than Perrkai Sabhayam 
Vayalil Panidhan - Nathi Koodhugathode 
Mar Thoma Than - Preshitha Vayalil Moola Punthiya 
Kalakale ellam - Neeki Vedipakki 
Kroora Mrughangal kerr-yagath-aja vrundathhe 
Raavum pakalum - jaagrathayal kaathu

Divanyas-ios Karthavingal Ninnum Nee 
Prabichora - Thalanthugal Ellam 
Ulsahagathal Sooshmathayode Vyaparam 
Cheithathinnal Nee - Prathi pakaram nedi 
Veedit udayon vann ethhum nal dhaiyartho 
da-thirumnipil - Nila kondeedum nee 
Sathamarroppam annal nee nedum makudam 
Modathathode - roohayil ninnum

Barekmor

Subaho Labo Labro Vala Rooho Kadeesho

Gura varranam Gregoriosil ninnum nee 
Sanyasathin - Chariyagal kaikonndu 
Sawmyitha gjannnum dhairyum darshinamen en evvial 
Sabhayude muttum - pari-poshippichu 
Nishprabamakki vairy uyarthor ampukale 
Bhudhi visesha - thalum krupayalum 
Swadandriyathin pulari oodicu-athu dershichu-aathi 
Modathathode - Visramam pooki
Men-olam...

Nin Sharanhithil Niddrithiram daasare naatha
Elkkaname Nin - Shobitha bhavanathil
Thal naamangal Beskudishayil Thronosil
Oorthedumpol - Kabarukal ullil than
Asthikal ellam divy-annandum pookattte
Udhathanthil - Prabayum needette
Naadatha Deiva Ninne Ettoram Mruthaare
Nin Valabhaghe - nirruthanam annpoode.

Morio rahem melyn uadaryn

ETHRO


Kolo
Lok Moriyo Korenan
(Nadhan mrutharidayilurappi - chadathe...)

Sabhaye Pasuramaakkan Vili kondon thata
Divanyas-ios ninnorma etha ghoshippu sabha
Shudtha padathathin aazhaarayi nee parishobi poo
Nin ardhanaayal needette samrakshanamengal
   Nee shehichoru sabhayude perkai
   Anavarathum prabikkkuka thatha
Dhush kaalam neengi sabhaye saanthi pularneeduvaan

Divanyas-ios paavananan ninormma ethil
Thiru sabhayum sudharum modhamode aaghoshikkunnu
Masiha than perkai nee eattoru yaadhanagal
Valsalaram nin makkal than sangham keerthipoop
Visudha Vattasseril Geevarghese Mar Divanasios Penkeesa Namaskaram

Nin porrattathhe eattonam
Thathanum suthanum roohaikkum
Nathi yarpichoo vanangunnu sabhay-aadharavyode

Barekmor
Subaho Labo Labro Vala Rooho Kadeesho

Malayam kaarayil Mar Thoma rhudhiram cheenth
Nattu valarthiya sabhaye nee pariposhipichu
Sthanam maanam dhanam inngaaname lokayare ellam
Thrishnayil bhendikkum pashangale nee cheithichu
   Kleshangal peedakal ennivaye
   Sahadher thulyam nee kai eattu
Sathamanam idayan pol sabhaye samrakshichu

Mena olam vada mela olam ol meena meen

Naadha nin thanu-rudhiringal kaikondoram
Vaanipooyorku aashvasavum alivavum nalkanhame
Valamam bhagathekku avare eatteedaname
Nin vadhanathin deepthiyil avar modhicheedatte
   Nin thirunamam thalaathhore thalarruthe
   Manuja priyane nee
Shudhanmarude-arragalil avarum cherneedette

Evangelion

Pesgomo

Haa Haa Nannayi njan poruthee yaanam theerthu vishwasam kaathu
Neethi athin magudam itha kaatheedum-nenne Halleluiah...

St. John 17:1-12

Kukilion

Makkaalil appan krupa chaivathu pole Halleluiah
Bhakthanmaril Daivam krupa cheyum
Pullinu thulyam naranude nalka-laho Halleluiah
Pookunnithu vayalil poochedi pole. Barekmor.

Subaho Labo Labro Vala Rooho Kadeesho - Mena olam vada mela olam ol meena meen
Kolo
(Thryhoon olme)

Nadha thavakamirulokam
Ninnadhikaram thanengum
Sleebayal jeevithare-kka
Thanpal mukthi mrutharkkeka. Barekmor

Subaho Labro Labro Vala Rooho Kadeesho

Sthothram mrutha jeevapradhane
Kabareenettidunnone
Nin preshaka thananu mamalen
Roohaikum Halleluiah.

Morio rahem melyn uadaryn

Bovooso of Mar Jacob

Prarthichaalum Divanyas-ios prarthichaalum
Nin prarthanayal choriyatte karunyam nathan

Oh Mar Divanasios, by your prayers, may God's mercy be showered up on us.

Nirmala baliyaayi nathan savedhthe nin aayoosinne
Arpichathinal surabhitham-allo sabhayam gathram

The body of the Sabha is great, because your life was to offer the holy sacrifice to God

Sthanam maanam sambhath-evayellam thuna thullyam
Karuthi thanan sabhaye perekai adwanichoo

He considered himself a father of the church and struggled for the position, good will,
and wealth of the church equally.

Thava guru-aagum Gregorios kaatiye vaazhyie
Thabhasan aayi nee yaanam cheithal sooshmathayode
Your teacher, Mar Gregorios showed you the way. You carefully dedicated yourself to all the disciplines of a monastic life.

Because of your request, the Holy Church, it’s people, and the surrounding area achieved full blessings and peace forever.

You overcame starving, jealously, and selfishness. May the golden flag of your love be raised to the highest heavens.

May your prayers shower mercy upon those who honor your memory.

KADEESHATH ALOHO
(Tone 8)

Kaadeeshath Aloho...M’Kadishono Dh’Kaadeeshay
Kaadeeshath Hailthono...M’Haylono Desaleethay
Kaadeeshath Lomoyooso...Dh’yoheb Kudhishay L’Kaadeeshay
Dest’lebt Methulosan...Esraham Alyan

Moran Esraham Alyan
Moran Husrahem Alayn
Moran Kabel Theshmeshtan Vaslowothan...Esraham Alayn

Shuboholok Aaloho
Shuboholok Boroooyo
Shuboholok Malkamsheesho’ de Hoyen La’ Haathoye’ Abdhaik Barekmor
Soothara Namaskaram

KAUMA

Kolo
Men how balloor

Njananchunnen papathal shudharakekum - moda poonkavil
veli-kothenne nadha
En pa-pam-rodhlkalle;
Rekshichenne narakathi-Nn
ekuka vasam-thiru hithamam sthane. Barekmor

Subaho Labo Labro Vala Rooho Kadeesho - Mena olam vada mela olam ol meena meen

Sthuthi yanuthapakar munpil
Vathilthurakkum - rajavameeso!
Pathakiyam-njanarthippu
Nalvara - danathal modam
Nalkuka bhavuka dathave
Theeraname njan ninnude Kinnnaramai.

Morio rahem melyn uadaryn

Bovuso of Mar Balai
Hoyen lahathoye

Papam chaithoro - dardratha yullone
Anpundakaname - ninvidhi divasathil

Arthanamar vathil muttunnu krupalo
Kanivodarthanakal - kkuthara marulaname

Vanavanam thatha - yachikkunnadiya
ree shusrooshaya ye-tardratha thonnenam
Vanavar thannaesha-manavar than gethiye
Ee shusrooshaye ye-tadratha thonnenam.

**Alternative Kolo**
Bkulmedam es bakess

Akilam Njan aranjittum
Daivabhayathe mekachonnum
NJan darshichilia - Thal snehathale
Dharmikanaanam yausesparnnu mesrem rajathwam.
Mahithan Moosa vibhagichan - vadiyal varidhiye
Hananiyadhya mmarathlnal
Agniyl nlnum rakshitharayi
Thankathe kkalathu kamyam;
Madhuvilumathu madhuram paaram
Daivaraadhanaye - Snehippon Dhanyan.

**Barekmor**

**Subaho Labo Labro Vala Rooho Kadeesho - Mena olam vada mela olam ol meena meen**

Kadaloram vazhi pokumpo
lannyonyam veatl ththinnum
malsyathae darshl-charnne nascharyam
Vismaya sahitham nilkumpol - chinthi-chevam njan,
Bhuvane thammil vizhungrunnu - rundi marthyarilum.
Nyayavidhi keethedatha
Jeeviye yethinnu nindippu;
Kanmunpll vidhikandalum
parane vizhungum marthyanmar
Kuttakkaravare - yelkunning dhanyan.

**Morio rahem melyn uadaryn**

**Bovuso of Mar Aprem**
Moranesraham melain

Ardratha thonnenname nadha
Ekkarmam kaikollaname

Vrithikalal karthave Njan
Nin kopathinu pathramathayi
Karunabde Nee kopikka
Susthirame nin nirmalatha

Nibi vakyam pol Janamellam
Jala bindukkal koppamatham
Nyrmaryathe Bhanjippan
Thinmakengine sadhikkum.

Prarthana ketteedunnone
Yachana nal keedunnone
Prarthanayil Preethya sadayam
Yachanaye nal keedaname.

OR

Ekba (On Feast days)
Voyili Dhahivis

Neethinjanmar - madhye kashtam Njan thunayaton.
Sanmargam njan seelichilla
Ha! Njannanyan - thal perunalil.
En dushkirthayam - payichidu - nnavareennene

Kurielaison Kurielaison Kurielaison

Psalm 91 In Song
Yosebusethere demareimo-Haleluiah

Barekmor. Athyunnathanude maravinkal-ha-
Devesan than nizhalilirippon-samsthuthyan

Barekmor. Karthavoduracheytheedumavan-ha
"Saranavumen gathiym-paranum nee"

Prethikoolathayll keniyll ninnum-ha
Paazhvachanathhil nlnnum-kaakkumavan

Thoovalukondavanam cheythu maraykkum chirakukalaal-ha
Aayudhamaayi chuttum ninne-thirusathyam

Raavin bheeshaniyaal bhayamaarneeda-ha
Pakalil paaridumasthra-thil ninnum

Raathrinjaramaam vachanathhll ninnum-ha
Uchayiloothum ka-ttil ninnum
Visudha Vattasseril Geevarghese Mar Divanasios Penkeesa Namaskaram

Nin parswathaayiramaayiramaayi nipathikkum-ha
Pathinaayiramaayi nin valamam bhagathhum

Ninnarikathanayaneluthallavaraal-ha
Darsikkum nee nin drushttikalaal

Kaanumadhammam cheyyunnavarude prehipakaram nee-ha
En saranam kartha-vayathinal

Nin paarppidamuyarangaillaakkukayaal-ha
Ninne adharmmam thee-ndukayilla

Nin koodarathodu dhendanamaarneeda-ha
Ninne prethi malakhakalodavanaa-njaapikkum

Marggangalilakhilam ninne parirekhippaan-ha
Ninnebhujangalilavare-ttiduvaanaayi

Nin padathinidarchha bhavikkayivaan-ha
Sarppam viriyen paampivaye nee marddikkum

Kesarinakrangale nee thattimethikkum-ha
Parirekshichhu balam nalkum njanavanennethedukayaal

En naamamarinjenne vilichathinaal njanutharamarulum-ha
Peedayilavanodu che-rrnamarum njaan

Balavanakki bahumanicheedumavane njaan-ha
Nedunaalekkavanu kodukkum njan-samthripthl

Psalm 121

En parirekshaye njanavane darsippikkum-ha
Giriathilekken nayanangale nja-netteedum

Agathanaayeedumevidunnennasrayamayon-ha
En thuna karthavin thirumu-npil ninnum

Vanidavum paarum nirmmichon-ha
Nin padham vazuthiduvanavanidaya-kkukayiila

Nidravasanaka ninnude kavalkkaarann-ha
Yisrayelin ka-valkkaarann

Nidravesavumillavaniha nidrabharamathum-ha
Karthavallo ninnude ka-valkkaran
Visudha Vattasseril Geevarghese Mar Divanasios Penkeesa Namaskaram

Veeum nizhal ninnuparithec karthan valathu karathaal-ha
Pakalon pakalil ninakkapaka-ram cheyyam

Raathreeswaranum ravinkal ha-ha
Karthan dhoshangalil ninnakhilam-katheedum

Kaatheedum ninnatmavine nadhan - ha - ha
Nin gathi vigathikaleppa-likkum avan

Menmelenennekkum-ha
Stuthiyangeykkuchitham devesa-barekmor

Subaho Labo Labro Vala Rooho Kadeesho - Mena olam vada mela olam ol meena meen

Petition
Yosebsethero damareimo

Athyunnathanude maravilirikkum-nadha!
Krupayin chirakin keezhil che-rkkaname

Karunyam moolam-krupayalellam-kelkkunnone
Ninnadlyar than yachanaye ke-tteedename.

Mahimayezhum rajavaam-rekshakamasiha! samanamezhum
Sandhyayathum punnym nirayum-raavum njangalkkekename

Mizhi ninkaluyarthunnengai-kadapapangale mochikka
Irulokangalilum-njlangal-kkaruleedaname kaarunyam

Nin krupayivare maraykkename abhimukhamaayi daya nikkkaname
Dushtappadayil ninnum-katheedatte-nin sleeba

Ajeevam mevedename-ninte valamkayi-njangademel
Nin samamengalilamaratte yaachichee-dumaatmakkalkkayi
Saranavum mavanavumekename

Mathru visudhabhyarthanayal-kadapariha-ram nalki
Enmel devesa! cheytheedename ka-runyam

Praise of Krobenmar

+ Ennennum karthavin bahumanam dhanyam!!
+ Ennennum karthavin bahumanam dhanyam!!
+ Ennennekkum karthavin bahumanam dhanyam!

Paripavanane! samsthuthya
Thrithwalmakane! deya cheythee-daname

Paripavanane! samsthuthya
Thrithwalmakane! deya cheytheedename

Paripavanane! samsthuthya-
Thrithwalmakane! krupayal deya cheytheedename

Paripavanunan samsthuthyanumananenum nee
Paripavanunan samsthuthyanumananenum nee
Nee paripavan enennekkum thirunamam-dhanyam
Karthave! sthothram
Karthave! sthothram
Nithyavumasrayame! sthothram. Barekmor

(Swargasthnaaya njangalude pithave! .... )
(Krupa niranja Mariyame!....)

**PSALM 91**

**Barekmor!** Uyarappettavante maravil irukkunnavanum, Daivathinte nizhalil mahatwa pedunnavanume!

**Barekmor!** Njaan aashrayichirikkunna Daivavum ente sharanavum, ente sanketha sthalavumennu Karthaavinekurichu nee parayuka.

Enthennaal avan virudhathinte keniyl ninnen vyartha samsaarathil ninnen nee veendukollum.


Nee rathriyile bhayathil ninnen pakal parakkunna asthrathilninnum irittil sancharikkunna mahamariyil ninnen uchayil oothunna kaattil ninnen bhayapedukayilla.

Ninte oru bhaagathu aayirangalum ninte valathu bhaagathu pathinaayirangalum veezhum.

Visudha Vattasseril Geevarghese Mar Divanasios Penkeesa Namaskaram

Enthennal thante swantha vasa sthalam uyarrangalil ayirikunnu enna ente sharanamaaya karthaavu nee aakunnu.

Dosham ninnodu adukkukayilla. Siksha ninte vaasasthalathine sameepi kkayumilla.

Enthennaal ninte sakala vazhikalum ninne kaakkendathinu avan ninnekkurichu avante maalakhamaarodu kalppikkum.

Ninte kaalil ninakku edarcha bhavikathirippan avan thangalude bhujangalil mel ninne vahikkum.

Sarppatheyum, analiyeyum nee chavittum. Simhatheyum perumpaampineyum nee methikkum.

Avan enne annveshichathu kondu njaan avane rekshichu balappeduthum. Ente naamam arinjathukondu avane enne vilikkum.

Njaan avanodu utharam parayum. Njerukkathil njaan avanodu koode irinnu avane balappeduthi bahumaanikkum.

Deerkaayussu kondu njaan avane thuptipeduthum. Ente raksha avane njaan kaanikkukayum cheyyum.

**PSALM 121**

Njaan parvathathilekku ente kannukale uyarthum. Ente sahayakkaarana evide ninnu varum.

Ente sahaayam aakaashavum bhoomiyum srushticha karthaavinte sannidhiyil ninnaakunnu.

Avan ninte kaal ilakuvaan sammathikkukayilla. Ninte kaavalkkaarana urakkam thoongukayumilla.

Enthennaal israelinte kaavalkkaarana urakkam thoongunnnumilla, urangunnnumilla.

Karthaaavu ninte kaavalkkaaranaakunnu. Karthaavu thante valathu kaikondu ninakku nizhalidum.

Pakal aathiyenkilum, raathriyil chandran enkilum ninne upadravikku kayilla.

Karthaaavu sakala dhoshangalil ninnum ninne kaathu kollum. Karthhaavu ninte aatmaavine kaathukollum.
Avan ninte gamanatheyum ninte aagamanatheyum ithumuthal ennekkum kaathukkollum.

Daivame sthuthi ninakkuk yogyamaakunnu. Barekmor.

Subaho Labo Labro Vala Rooho Kadeesho
Halleluiah Halleluiah Halleluiah
Mena olam vada mela olam ol meena meen

**PRAYER OF MAR SEVERIOS**

Uyarappettavante maravilirikkunnavanaaya Karthaave! ninte anugrahathinte chirakukalude nizhalin keezhil njangale marachu njangalodu karuna cheyyaname.

Sakalavum kelkkunnave! ninte anugrahathaal ninte adiyaarude apeksha kelkkaname.

Mahatvamulla rajavaayi njangalude rakshakanavaaya masiha nirappu niranjirikkunna sandhyayum punyamulla raavum njangalkku nee tharename.

Njangalude kannukal ningalekku nokkikondirikkunnu. Njangalude kadangalum paapangalum nee punyappeduthi yee lokathilum aa loka thilum njangalodu karuna cheyyaname.

Karthaave ninte karuna njangale marachu ninte krupa njangalude munpil nilkkaname. Ninte sleeba + dushtanil ninnum avante sainyangalil ninnum njangale kaathukollaname.

Njangal jeevanodirikunna nalukal okeyum ninte valuthukai njangalhudemel avasipikename, Ninte krupa njangalhude idayil vazhumarakaname. Ninnod apekshukunna atmakalku saranavum rekshayum undakaname.

Ninte prasavicha Mariaminteyum, Ninte sakala parishudhanmarudeyum praarthanayaal, Daivame, njangalhude kadangalku pariharam undakki, njangalhude mel anugraham cheyyaname. Amen.

**PRAISE OF THE CHERUBIM**
(Ezekiel 3:12)

Karthaavinte bahumaanam thante sthaanatthuninnu ennekkum vaaztthappettathaakunnu + (3 Times)
Visudhiyum mahathvavumulla thrithvame njangalodu karuna undaakaname
Visudhiyum mahathvavumulla thrithvame njangalodu karuna undaakaname
Visudhiyum mahathvavumulla thrithvame! krupayundaayi njangalodu karuna yundaakaname.

Nee ennekkum vishudhiyum mahathvavum ullavanaakunnu.
Nee ennekkum vishudhiyum mahatvavum ullavanaakunnu.
Nee ennekkum vishudhiyum ninte thirunaamam vazthapettathumaakunnu.

Njanganude karthaave! ninakku sthuthi
Njanganude karthaave ninakku sthuthi.
Ennekkum njanganude sharanavume ninakku sthuthi. Barekmor.

(Lord’s Prayer)

(Hail Mary)

THE NICENE CREED

Sarvashaktiyulla pithaavaayi aakaashathinteyum bhoomiyudeyum kaana ppedunnavayum kaanappedaathavayumaaya sakalathinteyum srushtaa vaaya sathyamulla eka daiavathil njangal vishwasikkunnu.

Daivathinte eka puthranum sarvalokangalkkumumbe pithaavil ninnu janichavanum, prakaashathil ninnulla prakaashavum sathyaa daiavathil ninnulla sathyaa daiavum, janichavanum srushtiyallaathavanum, saaraam shathil pithaavinodu onnayirikkunnavanum sakalavum than mukhandiramaayi nirmichavanum, manushyaraaya njangalakkum njanganude raksha kkuveendi thirumanasaaya prakaaram + swargathil ninnu irangi vishudha roohayil ninnum, daiavamaathaavaaya vishudha kanyaka mariyaamil ninnum shareeriyaayi theernnu manushyanaaya ponthiyos pilathosinte divasangalil njangalkkuveendi kurushil tharakkappettu + kashtam anubhavichu marichu adakkappettu moonnaam divasam uyarthezhunettu swargathilekku kareri thante pithaavintee valathu bhaagathu irunnavanum jeeyanullavareyum marichavareyum vidhippan thante valiya mahathathode inniyum varuvanirikkunavanum, thante rajyathinnu avasaamillathavanumaaya yeshu mishiha aya eka karthaavilum njangal vishwasikkunnu.

Sakalatheyum jeevippikkunna karthaavum, pithaavil ninnu purappettu, pithavinodom puthranadum koode vannikkappettu sthuthikkipedunnavanum nibiyenmaaram sleehanmaaram mukhartiram samsaarichavanumaaya jeeyanum vishudhiyumulla eka roohayilum, caatholikavum slaikika vumaya eka vishudha sabhayilum njangal vishwasikkunnu.
Paapa mochanathinu maamodeesa onnu maathrameyullu ennu njangal ettuparanju, marichupoyavarude uyirppum, varuvaanirikkunna lokathile puthiya jeevanumaayi njangal nokkipaarkkunnu. Amen.

Barekmor - Sthoumen Kalos

Dhoopa Prarthanakal
For the Glory of God and the good remembrance of Malankara Sabha Bhasuran, St. Vattasseril Geevarughese Mar Divanasios.

“Time will not dim his glory”